

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ НА ПРИМЕРЕ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Одилова Музайяна Дилшод кизи
Магистрант ТГПУ им. Низами

Аннотация. В данной статье рассматривается проблема культуры содержания и контекста обучения корейскому языку. Вопросы взаимодействия языка и культуры, в процессе обучению иностранному языку. Культура как часть содержания обучения иностранным языкам.

Ключевые слова: Язык; культура; культурный компонент; обучение языку; элементы, проявления, индикаторы, факты, измерения культуры.

Язык является составной частью каждой национальной культуры. Язык – это основное средство общения людей, основное средство передачи информации, обмена мыслями, впечатлениями. Важнейшую роль языка в жизни общества языковеды называют коммуникативной функцией. Помимо коммуникативной функции, фундаментальной считается функция накопительная. Дело в том, что язык не только обозначает понятия, выражает мысли, а также накапливает и закрепляет в своих единицах (в словах, словосочетаниях, фразеологических оборотах) те знания, опыт, которые приобретены людьми на протяжении многих веков.

По мнению С. Г. Тер-Минасовой, тесная взаимосвязь языка и культуры очевидна. Язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль система ценностей, мироощущение, видение мира.

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров определили значение слова «культура» как «определенное общество или цивилизация, особенно та, которая воспринимается в связи с ее идеями, искусством, образом жизни, также культура состоит из идей, обычаев, и искусства, которые распределены в определенном обществе».

Культура как часть содержания обучения иностранным языкам представляет собой хранящиеся в большой или малой социальной группе знания, нормы и отношения. Знания, нормы и отношения традиционно существуют в сообществе людей и передаются от поколения к поколению, объединяя его членов коллективно разделяемыми ценностями, позволяя отличить «своего» от «чужого» и обуславливая сопротивление влиянию иных культур. В отличие от культуры как формы коллективного бытия другое понимание культуры

включает совокупность социально значимых продуктов материальной и духовной деятельности как составляющих коллективное достояние, так и включенных в мировое культурное наследие.

Вопросы взаимодействия языка, литературы и культуры, несомненно, встают в процессе обучения иностранному языку. В последнее время в преподавании иностранного языка делается упор на коммуникативную компетентность, включающую в себя коммуникативные способности, знания, умения и навыки, чувственный и социального опыт человека в сфере делового общения. Традиционным методом является обучение, ориентированное на выполнение различных задач, в котором упор делается на практичность выполняемых заданий. Это связано с особенностью обучения иностранному языку, когда языковые способности приобретаются естественным образом в процессе обучения. Помимо коммуникативных навыков в обучении иностранному языку, также подчеркивается необходимость знаний лингвистических, литературных и культурных. Другими словами, владение иностранным языком, приближенное к уровню носителя означает, что учащиеся должны знать не только изучаемый язык, но и литературу и культуру, который этот язык представляет, и уметь пользоваться этими знаниями в процессе разговорной речи.

Изучение иностранного языка, пользуясь культурными компонентами, ведет к рассмотрению взглядов по отношению к своей и иной культуре. Культурная компетенция включает в себя знания правил, обычаев, верований, образа мысли другой страны, становится частью изучения иностранного языка. Важной целью является включение культурного компонента в изучения иностранного языка.

В своей книге «외국어로서의 한국문학 교육» (Преподавание корейскую литературу как иностранный язык) Юн Ё Так (윤여탁) приводит одну занимательную историю. Несколько лет тому назад, после чемпионата мира по футболу, состоялась грандиозная встреча. На этом мероприятии тренер сборной Кореи по футболу Хиддинк попросил игроков называть друг друга по имени, как это принято на Западе в их повседневной жизни и был представлен список игроков по занимаемой позиции на игровом поле, который не учитывал традиционную иерархию между старшими и младшими. Один из корреспондентов хотел узнать мнение игрока, младшего по возрасту и по статусу, о непонимании иностранным тренером традиций страны. На это младшие игроки не дали ясного ответа, а старшие игроки ответили, подчеркнув, что необходимо соблюдать межчеловеческие отношения, уходящие своими корнями в историческое прошлое нации.

Это история заставляет глубоко задуматься о взаимосвязи между корейской культурой и обучением корейскому языку.

Как было уже отмечено, культура является частью, содержания обучения иностранным языкам, представляет собой картину мира того или иного этноса. Обучение культуре в процессе преподавания иностранным языкам, включает в себя прежде всего, обширную информацию учащихся об иной культуре, ценностях, традициях и духовной деятельности разных народностей. В процессе языкового обучения у учащихся также формируется чувство гордости за свою культуру, интерес и уважение к традициям иных народов, позволяя понять представителей других культур, предупредить и преодолеть состояние «культурного шока».

Несмотря на вроде бы имеющиеся ясные и простые подходы в обучении культуре в преподавании иностранных языков, содержание обучения культуре до сих пор четко не определено. Постигание своей и иной культуры нередко ограничивается ознакомлением учащихся с отдельными национальными традициями, произведениями искусства, творчеством деятелей науки и культуры, туристическими и историческими достопримечательностями и др. При этом остаются нераскрытыми другие составляющие компоненты в обучении неродному культурному контексту.

Содержание обучения культуре можно условно поделить на следующие компоненты:

- элементы культуры;
- проявления культуры;
- индикаторы культуры;
- факты культуры;
- измерения культуры.

Элементами культуры являются те компоненты, из знакомства с которыми учащиеся могут составить общее представление о внешних признаках жизни иного этноса. Элементы культуры – наиболее значимая часть в содержании обучения культуре другого народа. К элементам культуры относятся: артефакты, памятники, этнография и т.д. Сюда же относятся, например, произведения народного творчества, гончарные и культурные изделия, предметы быта, блюда национальной кухни и пр. Элементом корейской культуры, например, является традиционное блюдо - кимчи.

К *проявлениям культуры* можно отнести эпизоды, случаи, события, относящиеся к культурной жизни народа. Изучение этого материала важно для межкультурного обмена, поскольку, анализируя подобные проявления, можно сделать выводы как объективные, так и субъективные т.к. учащиеся получают визуальный опыт общения с иной культурой. Главной задачей визуального

опыта является умение учащихся подтвердить или опровергнуть известные им стереотипы. Интересными вопросами для учащихся могут стать следующие: «Действительно ли корейцы все время едят кимчи?!», «Правда ли, что все корейки делают пластическую операцию?» и др. Следовательно, проявление культуры может вызывать, как позитивный, так и негативный «культурный шок» у учащихся.

Индикаторами культуры можно считать привычки, вкусы, предпочтения одного этноса. Они действуют как неявные сигналы, означающие, что мы встретились с представителями не родной для нас культуры. Индикаторы культуры в основном проявляются в установившемся порядке жизни народа. Знание индикаторов культуры необходимо для того, чтобы различать «свое» и «чужое», распознавать особенности непривычного для иностранца поведения и адаптироваться в новой культурной среде. Индикатором корейской культуры можно считать посещение корейской бани *찜질방* (чимчильбан). *찜질방* (чимчильбан) – это не просто сауна или баня, это огромные семейные комплексы с парилками, душами, бассейнами, кафе, кинозалом, библиотекой и другими развлечениями. Корейцы приходят туда приятно провести время, пообщаться и расслабиться.

Факты культуры представляют собой не всегда внешне заметные, но обязательно присутствующие в каждой картине мира национальностей. К фактам культуры можно отнести ценности, нормы, стереотипы и др. Например, *효* (孝) (хё) – почтительность к родителям, одно из центральных понятий в корейской культуре. Также, религия и верования, распространенные суеверия и почитаемые традиции, различные убеждения и взгляды на жизнь можно считать фактами культуры народностей. Носители культуры обычно не демонстрируют факты своего культурного поведения представителям иных сообществ, но и не скрывают их.

Измерения культуры представляют с собой самую глубинную составляющую, характеризую наиболее общие культурные особенности, проявляющиеся в жизни народа при всех возможных исключениях. К измерениям культуры можно отнести коллективизм – индивидуализм, спонтанность – пунктуальность, трудоголизм и др. Можем отметить, что для корейцев такт и вежливость превыше всего. В корейском сознании правила этикета родились из одной простой истины: относиться к другим так, чтобы им было приятно находиться с тобой в одном обществе, чтобы всем было хорошо, легко и комфортно. Один из важных принципов, которому обязательно учат в корейской семье и школе – это всегда держаться вместе. «Коллективизм», влияние общества на личность, европейцам не всегда понятен. Корейцы говорят:

«Одной рукой в ладоши не хлопнешь», держаться своей семьи считается чем-то вроде общественного долга. «Индивидуализм» зачастую ассоциируется хаосом – кто в лес, кто по дрова. Они искренне любят быть вместе, им весело и приятно проводить время, в окружении людей.

Основываясь на статью Мильруда Р. П. «Обучение культуре и культура обучения языку» различные компоненты знаний культуры народа отличаются друг от друга по своей глубинности и очевидности для непосредственного наблюдения, изучения и описания.

Про анализируя компоненты содержание обучения культуре можно сказать, элементы культуры являются наиболее доступными в изучении. После элементов, менее явно представлены проявления культуры. Индикаторы культуры присутствуют в культурном сознании в скрытой форме и требуют наблюдательности для распознавания. Факты культуры требуют ещё более углубленные знания и не всегда понятны «иностранцам». Наиболее глубоким культурным слоем можно считать измерения культуры, которые служат ещё и основанием всего строения знаний о культуре.

Язык и культура настолько тесно связаны, что их границы все шире расширяются. Обучение языку есть обучение культуре: без преподавания языка невозможно обучение культуре и улучшение качества преподавания иностранного языка должно автоматически предполагать погружение в иную культуру.

Использованная литература

1. Бельчиков Ю. А. Русский язык. XX век. Ломоносовский пр-т, 31/1 Центр оперативной печати факультета иностранных языков Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. Москва. 2003 г. 276-277 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 264 с.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1990. С. 192.
4. Мильруд Р. П. Обучение культуре и культура обучения языку //Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2012. – №. 4. – С. 136-143.
5. Зайцева А. В., Ломохова С. А. Культурный компонент на занятиях по иностранному языку для иностранных студентов как фактор формирования коммуникативной компетенции //УНИВЕРСИТЕТСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (МКУО-2016). – 2016. – С. 179-180.
6. 윤여탁(2003), 문학교육과 한국어교육, 한국어교육14호, 국제한국어교육학회.